



CHAPITRE 78

CHAPTER 78

Loi modifiant la charte de la ville de Forestville

An Act to amend the charter of the town of Forestville

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

[Assented to, the 17th of April, 1946]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Forestville s'est sensiblement développée depuis sa constitution en corporation et continue de se développer rapidement;

Attendu qu'il est devenu nécessaire de construire une église et une école et que les terrains choisis pour ces constructions se trouvent actuellement en dehors des limites de la ville;

Attendu qu'il est avantageux et même nécessaire que les terrains sur lesquels ces constructions seront érigées soient dans les limites de la ville et que leurs occupants jouissent des services d'eau et d'électricité établis dans les limites de la ville et bénéficient d'une organisation locale adéquate;

Attendu que l'aéroport est déjà compris dans les limites de la ville, mais que pour l'exploiter en toute sécurité pour le public il est nécessaire que la ville puisse y exercer une surveillance appropriée et qu'elle ait le droit de passer des règlements de construction appropriés;

Attendu qu'il est impossible d'atteindre ces buts sans agrandir le territoire de la ville;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1944, c. 68, a. 2, remp. 1. L'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 68, est remplacé par le suivant:

WHEREAS the town of Forestville since it was incorporated has appreciably expanded and continues to develop rapidly;

Whereas it has become necessary to build a church and a school and whereas the lands chosen for such constructions are presently located outside the limits of the town;

Whereas it is advantageous and even necessary that the lands where such constructions will be erected be within the limits of the town and whereas the occupants thereof enjoy water and electric services established within the limits of the town and benefit by an adequate local organization;

Whereas the airport is already included within the limits of the town, although in order to operate it in absolute safety for the public it is necessary that the town exercise therein an appropriate supervision and that it have the right to pass appropriate construction by-laws;

Whereas it is impossible to achieve such purposes without enlarging the territory of the town;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 8 George VI, chapter 68, is replaced by the following: 1944, c. 68, a. 2, replaced.

Territoire. “2. La ville de Forestville comprend un territoire situé dans le canton Laval et en front dudit canton, comté de Saguenay, et se compose de trois étendues de terrain lesquelles sont ci-après décrites:

1. Le lot No 5 rang I, les lots Nos 16 à 22 inclusivement rang II et le bloc A, les lots Nos 16 à 22 inclusivement, les lots Nos 29 à 32 inclusivement et le bloc B, rang III, deux lots de grève et en eau profonde en front du bloc A rang II, du bloc B et des lots Nos 29 à 32 inclusivement du rang III, le lot No 1 rang VIII, une partie des blocs D, E et F rang V, tel que décrit plus bas, la baie Laval y compris la baie Didier, l'île Laval, les îles et îlots qui sont situés dans cette baie, une partie des lots Nos 1 et 2, le lot No 3, une partie des lots Nos 4, 5 et 6 rang X et une partie des lots Nos 22, 23 et 24 rang XI.

Le périmètre de ce territoire se décrit comme suit:

Commencant au point d'intersection de la ligne séparative des lots Nos 4 et 5 rang I avec la rive nord-ouest du fleuve Saint-Laurent; de là en passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: la ligne séparative des lots Nos 4 et 5, une partie de la limite nord-ouest dudit lot No 5 rang I, une partie de la limite sud-ouest du lot No 16 rang III, la ligne séparative des lots Nos 2 et 3 rang X jusqu'à la limite nord-ouest du chemin public, la limite nord-ouest du chemin public, les lignes établies sur les lots Nos 1, 2, 4, 5, 6 du rang X et celles établies sur les lots Nos 22, 23 et 24 du rang XI, cesdites lignes étant définies dans un acte passé devant le notaire J.-H. Boisvert, entre le gouvernement de la province de Québec et l'Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills, Limited, le 10 juin 1940 sous le No 2266 et enregistré au bureau de la division d'enregistrement du Saguenay sous le No 8567), la ligne de division entre les rangs III et X jusqu'à l'extrémité sud-est du lot No I rang VIII, les limites sud, ouest, nord-ouest et nord-est dudit lot No 1 rang VIII, la ligne de division entre les rangs III et VIII, la rive ouest de la baie Laval, la limite sud de la réserve de trois chaînes sur le côté sud de la rivière Jean-Raymond, la ligne sépa-

Territory. “2. The town of Forestville shall comprise a territory situated in the township of Laval and at the front of the said township, county of Saguenay, and shall consist of three stretches of land, which are hereinafter described:

1. Lot No. 5 in range I, lots Nos. 16 to 22 inclusive in range II, and block A, lots Nos. 16 to 22 inclusive, lots Nos. 29 to 32 inclusive and block B in range III, two beach and deep water lots in front of block A of range II, of block B and of lots Nos. 29 to 32 inclusive of range III, lot No. 1 of range VIII, a part of blocks D, E and F of range V, as hereinafter described, Laval Bay including Didier Bay, Laval Island, the islands and islets situated in that bay, a part of lots Nos. 1 and 2, lot No. 3, a part of lots Nos. 4, 5 and 6 in range X and a part of lots Nos. 22, 23 and 24 in range XI.

The perimeter of this territory is described as follows:

Commencing at the point of intersection of the line separating lots Nos. 4 and 5 in range I with the north-western shore of the St. Lawrence river; thence passing successively along the following lines and bounds: the separating line of lots Nos. 4 and 5, a part of the north-west boundary of said lot No. 5 in range I, a part of the southwest boundary of lot No. 16 in range III, the separating line of lots Nos. 2 and 3 in range X as far as the north-western line of the public road, the north-western line of the public road, the lines established on lots Nos. 1, 2, 4, 5 and 6 of range X and those established on lots Nos. 22, 23 and 24 of range XI (the said lines being defined in a deed made before J. H. Boisvert, notary, between the Government of the Province of Quebec and the Anglo-Canadian Pulp & Paper Mills, Limited on the 10th of June, 1940, under the No. 2266 and registered in the office of the registration division of Saguenay under the No. 8567), the division line between ranges III and X as far as the southeastern extremity of lot No. 1 of range VIII, the southern, western, northwestern and northeastern limits of the said lot No. 1 in range VIII, the division line between ranges III and VIII, the western shore of Laval Bay, the

rative entre le bloc D et le lot No 12 rang XII, les limites nord et nord-ouest de la réserve de trois chaînes sur les côtés nord et nord-ouest à l'embouchure de ladite rivière Jean-Raymond, la ligne séparant le bloc D du lot 37 du rang V, la rive nord-ouest de la baie Laval, la ligne séparative entre le lot No 39 et le bloc E rang V, la limite est de la route traversant le bloc E et la limite ouest de la réserve de trois chaînes sur le côté ouest de la rivière Laval, la ligne séparative entre ledit bloc E et le lot No 42 rang V, la ligne séparative entre ledit bloc E et le lot No 43 rang V, la ligne est de la réserve de trois chaînes sur le côté est de la rivière Laval et sa continuation le long de la rive nord de la Baie Laval dans les limites du bloc E, la limite est de la réserve de trois chaînes le long de la rive est de la baie Laval dans une partie du bloc F jusqu'à son point d'intersection avec l'extrémité sud-est d'un lot de grève et en eau profonde en front des blocs E et F, la rive générale nord de la baie Laval, les rives nord-ouest et sud-est de la baie Didier jusqu'à la pointe Didier, une ligne droite jusqu'à l'extrémité sud-est de l'île Laval, une autre ligne droite jusqu'à l'extrémité nord d'un lot de grève et en eau profonde en front des lots Nos 29, 30, 31 et 32 et du bloc B rang III, les limites nord-est, sud-est et sud-ouest dudit lot de grève et en eau profonde et d'un autre lot de grève et en eau profonde situé en front du bloc B, rang III et du bloc A rang II, la rive nord-ouest du fleuve Saint-Laurent en front d'une partie du bloc A et des lots Nos 22, 21, 20, 19, 18, 17 et 16 du rang II et sa continuation en front du lot No 5 du rang I jusqu'au point de départ, le tout tel qu'indiqué au plan d'arpentage préparé par L.-L. Doyon, arpenteur-géomètre, et déposé aux archives des arpentages du Département des terres et forêts, le 16 décembre 1939.

2. Le lot No 22 du rang XII.

Le périmètre de ce territoire se décrit comme suit:

southern limit of the reserve of three chains on the southern side of the Jean Raymond river, the separating line between block D and lot No. 12 in range XII, the northern and northwestern limits of the reserve of three chains on the northern and northwestern sides at the mouth of the said Jean Raymond river, the line separating block D from lot 37 in range V, the northwestern shore of Laval Bay, the separating line between lot No. 39 and block E in range V, the eastern limit of the road crossing block E and the western limit of the reserve of three chains on the western side of Laval River, the separating line between the said block E and lot No. 42 in range V, the separating line between the said block E and lot No. 43 in range V, the eastern line of the reserve of three chains on the eastern side of Laval river and its continuation along the northern shore of Laval Bay in the limits of block E, the eastern limit of the reserve of three chains along the eastern bank of Laval Bay in a portion of block F as far as the point of its intersection with the southeastern end of a beach and deep water lot in front of blocks E and F, the general northern shore of Laval Bay, the northwestern and southeastern shore of Didier Bay as far as Didier Point, a straight line to the southeastern end of Laval Island, another straight line as far as the northern end of a beach and deep water lot in front of lots Nos. 29, 30, 31 and 32 and of block B in range III, the northeastern, southeastern and southwestern limits of the said beach and deep water lot and of another beach and deep water lot situated in front of block B in range III and of block A in range II, the northwestern shore of the St. Lawrence river in front of a portion of block A and of lots Nos. 22, 21, 20, 19, 18, 17 and 16 of range II and its continuation in front of lot No. 5 of range I to the starting point, the whole as shown on the survey plan, drawn by L. L. Doyon, land surveyor and deposited in the records of survey of the Department of Lands and Forests on the 16th of December, 1939.

2. Lot No. 22 of range XII.

The perimeter of this territory is described as follows:

Commençant au sommet de l'angle sud du lot 22 au point d'intersection de la ligne nord-ouest du lot 17 avec la ligne nord-est du lot 16 du rang X; de là, toujours dans le rang X, passant successivement par les lignes suivantes: les lignes nord-est et nord-ouest du lot 16 la ligne nord-est du lot 15 les lignes sud-est et nord-est du lot 21, le prolongement du nord-ouest de la ligne nord-est du lot 21, une ligne perpendiculaire à ce prolongement jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 25, ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest du lot 25, les lignes sud-est des lots 25, 26, 27 et 28, la ligne sud-ouest du lot 31, les lignes nord-ouest des lots 24 et 23, la ligne sud-ouest du lot 23 et la ligne nord-ouest du lot 17 jusqu'au point de départ, le tout tel qu'indiqué au plan d'arpentage préparé par L.-L. Doyon, arpenteur-géomètre, et déposé aux archives des arpentages du Département des terres et forêts, le 16 décembre 1939.

3. Le territoire tel que ci-dessous décrit, à savoir: un territoire situé dans le canton de Laval, comprenant, en référence au cadastre officiel pour ledit canton, dans le rang VIII les lots 2, 3 et 4; dans le rang IX les lots de 1 à 5 et de 9 à 13 tous inclus; dans le rang X les lots 11, 12, 13A et 13B; dans le rang XII une partie des lots 13 et 14, les lots 15, 16, 17B, 18 à 21 inclusivement, 23 à 33 inclusivement, une partie des lots 43A et 43B et les lots 44A, 44B, 45A et 45B; dans la réserve une partie des lots A, B, C et D et dont les limites sont les suivantes: partant du point d'intersection de la ligne séparative des rangs III et X avec la ligne séparative des lots 10 et 11 du rang X; de là, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; ladite ligne séparative des lots 10 et 11 du rang X, l'axe du chemin séparant le lot 11 du rang X du lot 17A du rang XII, l'axe du chemin séparant les lots 17A et 17B du rang XII; continuant le long de l'axe du même chemin qui sépare les lots 16 et 15 du rang XII des lots 21 et 20 du rang XI, la ligne séparative des lots 14 et 15 du rang XII jusqu'au prolongement de la ligne nord-ouest du lot 16 du même rang; ledit prolongement à travers les lots 14 et 13 du rang

Commencing at the apex of the southern angle of lot 22 at the point of intersection of the northwestern line of lot 17 with the northeastern line of lot 16 of range X; thence, always in range X, successively along the following lines: the northeastern and northwestern lines of lot 16, the northeastern line of lot 15, the southeastern and northeastern lines of lot 21, the prolongation northwesterly of the northeastern line of lot 21, a line perpendicular to such prolongation to the prolongation of the southwestern line of lot 25, the said prolongation and the said southwestern line of lot 25, the southeastern lines of lot 25, 26, 27 and 28, the southwestern line of lot 31, the northwestern lines of lots 24 and 23, the southwestern line of lot 23 and the northwestern line of lot 17 to the starting point, the whole as shown on the survey plan drawn by L. L. Doyon, land surveyor and deposited in the records of surveys of the Department of Lands and Forests on the 16th of December, 1939.

3. The territory as hereinunder described, to wit: a territory situated in the township of Laval, comprising, with reference to the official cadastre of the said township, in range VIII lots 2, 3 and 4; in range IX lots 1 to 5 and from 9 to 13 all inclusive; in range X lots 11, 12, 13A and 13B; in range XII a part of lots 13 and 14, lots 15, 16, 17B, 18 to 21 inclusive, 23 to 33 inclusive, a part of lots 43A and 43B and lots 44A, 44B, 45A and 45B; in the reserve a part of lots A, B, C, and D and bounded as follows: starting at the point of intersection of the line separating ranges III and X with the line separating lots 10 and 11 of range X; thence passing successively along the following lines and bounds; the said line separating lots 10 and 11 of range X, the centre-line of the road separating lot 11 of range X from lot 17A of range XII, the centre-line of the road separating lots 17A and 17B from range XII; continuing along the centre-line of the same road which separates lots 16 and 15 of range XII from lots 21 and 20 of range XI, the line separating lots 14 and 15 of range XII to the prolongation of the northwestern line of lot 16 of same range; the said prolongation across lots 14 and 13 of

XII, l'axe du chemin séparant le lot 13 du rang XII du lot 19 du rang XI; de là, dans le rang XII: la ligne séparant le lot 12 des lots 13 et 18, une ligne brisée séparant le lot 45A des lots 12 et 11, l'axe d'un chemin séparant les lots 41 et 40 des lots 45A, 44A et 43A jusqu'à un point situé à une distance perpendiculaire de 2.28 chaînes au nord-ouest de la ligne séparative des lots 43A et 44A, une ligne parallèle à la ligne séparative des lots 43A et 44A jusqu'à la ligne séparative des lots 43A et 43B, cette dernière ligne en allant vers le sud-est sur une longueur de 1.80 chaîne, une ligne longue de 2.40 chaînes en allant vers l'est jusqu'à la ligne séparative des lots 43B et 44B, ladite ligne séparative des lots 43B et 44B, la ligne séparant le lot 44B du rang XII du lot A de la réserve sur une longueur de 4.90 chaînes jusqu'au pied du coteau de la rivière Jean-Raymond, ledit pied du coteau de la rivière Jean-Raymond à travers les lots A et B de la réserve jusqu'à un point situé à 8.00 chaînes au nord-est du prolongement de la ligne séparative des lots 19 et 20 du rang XII; une ligne longue de 11.00 chaînes allant vers le nord-ouest jusqu'à un point à 8.00 chaînes au sud-ouest de la ligne séparative des lots B et C de la réserve, une ligne allant vers le nord-est dans une direction perpendiculaire aux lignes latérales à travers les lots B et C de la réserve jusqu'à un point de ladite ligne séparative des lots C et D de la réserve, situé à une distance de 15.15 chaînes, mesurée le long de ladite ligne séparative au nord-ouest du lot 22 du rang XII; ladite ligne séparative des lots C et D de la réserve jusqu'à l'axe de la rivière Jean-Raymond, ledit axe, la ligne séparant le lot D de la réserve du lot 33 du rang XII, la ligne séparative des lots 33 et 34 du rang XII, l'axe du chemin séparant les rangs XII et XIII, l'axe du chemin séparant les rangs IX et XII; dans le rang IX: la ligne séparant le lot 5 des lots 6 et 15, la ligne séparative des lots 5 et 14 et la ligne séparative des lots 13 et 14; l'axe du chemin séparant les rangs VIII et IX, la ligne séparative des lots 4 et 5 du rang VIII, la ligne sud-est du rang VIII jusqu'à la ligne nord-est du lot 1 du rang VIII; de là, contournant ledit lot 1 du rang VIII par le nord-est, le

range XII, the centre-line of the road separating lot 13 of range XII from lot 19 of range XI; thence in range XII: the line separating lot 12 from lots 13 and 18, an irregular line separating lot 45A from lots 12 and 11, the centre-line of a road separating lots 41 and 40 from lots 45A, 44A and 43A to a point situated at a distance perpendicular of 2.28 chains northwesterly of the line separating lots 43A and 44A, a line parallel to the line separating lots 43A and 44A to the line separating lots 43A and 43B, such latter line going towards the southeast for a distance of 1.80 chain, a line 2.40 chains long going towards the east to the line separating lots 43B and 44B, the said line separating lots 43B and 44B, the line separating lot 44B of range XII from lot A of the Reserve along a distance of 4.90 chains to the foot of the hill of the Jean-Raymond river, the said foot of the hill of Jean-Raymond river across lots A and B of the reserve to a point situated at 8.00 chains northeasterly of the prolongation of the line separating lots 19 and 20 of range XII; a line 11.00 chains long going towards the northwest to a point 8.00 chains southwesterly of the line separating lots B and C of the Reserve, a line going towards the northeast in a direction perpendicular to the lateral lines across lots B and C of the Reserve to a point of the said line separating lots C and D of the Reserve, situated at a distance of 15.15 chains, measured along the said northwesterly line separating lot 22 from range XII; the said line separating lots C and D of the Reserve to the centre-line of the Jean-Raymond river, the said centre-line, the line separating lot D of the Reserve from lot 33 of range XII, the line separating lots 33 and 34 of range XII, the centre-line of the road separating ranges XII and XIII, the centre-line of the road separating ranges IX and XII; in range IX: the line separating lot 5 from lots 6 and 15; the line separating lots 5 and 14 and the line separating lots 13 and 14; the centre-line of the road separating ranges VIII and IX, the line separating lots 4 and 5 of range VIII, the southeastern line of range VIII to the northeastern line of lot 1 of range VIII; thence going around the

nord-ouest et le sud-ouest jusqu'à la ligne sud-est du rang X et continuant le long de cette dernière ligne jusqu'au point de départ; est annexé à la ville de Forestville à l'exception du lot 22 du rang XII, lequel est compris dans les limites ci-dessus décrites, mais fait déjà partie de la ville de Forestville, le tout tel qu'indiqué au plan d'arpentage préparé par Edgar Porter, arpenteur-géomètre, et déposé aux archives des arpentages du Département des terres et forêts, le 23 février 1946."

said lot 1 of range VIII by the northeast, the northwest and the southwest to the southeastern line of range X and continuing along such latter line as far as the point of departure; is annexed to the town of Forestville excepting lot 22 of range XII, which is comprised within the limits herein-above described, but is already a part of the town of Forestville, the whole as shown on the survey plan drawn by Edgar Porter, land surveyor, and deposited in the records of survey of the Department of Lands and Forests, on the 23rd of February, 1946."

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.